

10cm Coaxial 2-way Speaker

Instructions

Mode d’emploi

Bedienungsanleitung

Instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Instruktioner

Istruzioni per l’uso

Instruções

Инструкция

Instrukcje obsługi

Οδηγίες Λειτουργίας

XS-F1020

Sony Corporation © 1999 Printed in China

<p>10 см коаксиальный 2-полосный громкоговоритель Сделано в Китае Иготовитель: Сони Корпорейшн Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония</p>

<p>Dimensions Dimensions Abmessungen Dimensiones Afmetingen Mått Dimensioni Dimensões Габариты Wymiary Διαστάεις</p>	<p>Technical drawing of a 10cm Coaxial 2-way Speaker. It includes a front view showing a diameter of 136 mm and a depth of 16.5 mm. A side view shows a diameter of 117 mm and a mounting depth of 1.8 mm. A detailed view of the tweeter shows a diameter of 102 mm and a height of 70 mm. Other dimensions include a diameter of 103 mm for the main body, a diameter of 90 mm for the tweeter, and a diameter of 102 mm for the main body. The tweeter is labeled with '4 - 5 x 7'.</p>	<p>* Mounting depth * Profondeur de montage * Eintautiefe * Inbouwdiepte * Profundidade de instalação * Monteringsdjup * Profundidad de montaje * Profondità di montaggio * Глубина монтажа * Głębokość * Βάθος τοποθέτησης</p>
<p>Unit: mm Unité: mm Einheit: mm Unidad: mm Eenheid: mm Enhet: mm Unità: mm Unidade: mm Единица измерения: мм Jednostka: mm Μονάδα: mm</p>		

Specifications

Speaker	Coaxial 2-way: Woofe er 10 cm, polypropylene cone type Tweeter 2.5 cm, PEI, balance dome type
Maximum input power	80 W
Rated input power	25 W
Impedance	4 ohms
Sensitivity	89 dB/W/m
Frequency response	45 – 30.000 Hz
Mass	Approx. 480 g per speaker

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Haut-parleur	Coaxial à 2 voies: Woofe er de 10 cm, de type conique en polypropylène Tweeter de 2,5 cm, PEI, type en dôme équilibré
Puissance d’entrée maximale	80 W
Puissance admissible	25 W
Impédance	4 ohms
Sensibilité	89 dB/W/m
Réponse en fréquence	45 à 30.000 Hz
Poids	Env. 480 g par haut-parleur

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Technische Daten

Lautsprecher	2 Wege, koaxial Tief toner : 10 cm, Konus aus Polypropylen Hoch toner : 2,5 cm, PEI, Kalotten, symmetrisch
Max. Belastbarkeit	80 W
Nennbelastbarkeit	25 W
Impedanz	4 Ohm
Kennschalldruckpegel	89 dB/W/m
Frequenzgang	45 – 30.000 Hz
Gewicht	ca. 480 g pro Lautsprecher

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Especificaciones

Altavoz	Coaxial de 2 vías Graves: 10 cm, tipo cono de polipropileno Agudos: 2,5 cm, PEI, balanceado tipo cúpula
Potencia máxima de entrada	80 W
Potencia nominal	25 W
Impedancia	4 ohmios
Sensibilidad	89 dB/W/m
Respuesta en frecuencia	45 – 30.000 Hz
Peso	Aprox. 480 g por altavoz

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Specificaties

Luidspreker:	Koaxiaal, 2-weg: Woofe er van 10 cm, conustype uit polypropyleen Tweeter van 2,5 cm, PEI, type met gebalanceerde dome
Maximaal ingangsvermogen	80 W
Nominaal uitgangsvermogen	25 W
Impedantie	4 ohm
Gevoeligheid	89 dB/W/m
Frekventiebereik	45 – 30.000 Hz
Gewicht	ca. 480 g per luidspreker

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande mededeling gewijzigd worden.

Tekniska data

Högtalare	Koaxial 2-vägs Woofe er 10 cm , konisk polypropylen typ Tweeter 2.5 cm, PEI, balanserad domtyp
Maximal ineffekt	80 W
Beräknad ineffekt	25 W
Impedans	4 ohm
Känslighet	89 dB/W/m
Frekvensområde	45 – 30.000 Hz
Vikt	Ca 480 g per högtalare

Rätt till ändringar förbehålles.

Caratteristiche tecniche

Difusore	Coassiale a 2 vie Woofe er da 10 cm, di tipo conico in polipropilene Tweeter da 2,5 cm, PEI, tipo a cupola bilanciato
Potenza in ingresso massima	80 W
Potenza nominale	25 W
Impedenza	4 ohm
Sensibilità	89 dB/W/m
Risposta in frequenza	45 – 30.000 Hz
Peso	Circa 480 g per diffusore

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Especificações

Altifalante	Coaxial de 2 vías Woofe er : 10 cm, do tipo cone de polipropileno Tweeter: 2,5 cm, PEI, em tipo cúpula balanceado
Potência máxima de entrada	80 W
Potência nominal	25 W
Impedância	4 ohms
Sensibilidade	89 dB/W/m
Resposta em frequência	45 – 30.000 Hz
Peso	Aprox. 480 g por altifalante

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Технические характеристики

Громкоговорители	Сосные двухканальные Низкочастотный: 10 см, полипропиленовый, конического типа Высокочастотный: 2,5 см, PEI, В.Д.
Максимальная мощность входного сигнала	80 W
Номинальная мощность входного сигнала	25 W
Сопротивление	4 Ом.
Чувствительность	89 дБ/Вт/м
Диапазон воспроизводимых частот	45 – 30.000 Гц.
Масса одной акустической системы	около 480 грамм

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без оповещения.

Dane Techniczne

Głośnik	Współosiowy 2-systemowy: Niskotonowy 10 cm, typ stożkowy, polipropylenowy Wysokotonowy 2,5 cm, PEI, B.D.
Maksymalne zasilanie na wejściu	80 W
Znamionowa moc wejściowa	25 W
Impedancja	4 ohmy
Czułość	89 dB/W/m
Odpowiedź częstotliwościowa	45 – 30.000 Hz
Masa okolo	480 g/głośnik

Wygląd zewnętrzny oraz dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedniego zawiadomienia.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ηχείο	Ομοαξονικό 2-δρόμων: Γούφερ 10 cm, τύπος κώνου πολυπροπυλενίου Tweeter 2,5 cm, PEI, ισοσταθμισμένου θολωτού τύπου
Μέγιστη ισχύς εισόδου	80 watt
Ονομαστική ισχύς εισόδου	25 watt
Αντίσταση	4 ohm
Ευαισθησία	89 dB/W/m
Απόκριση συχνότητας	45 – 30.000 Hz
Βάρος	Περίπου 480 g ανά ηχείο

Ο σχεδιασμός και τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Precautions

- Do not continuously drive the speaker system over the power handling capacity.
- Keep recorded tapes, watches, and personal credit cards using magnetic coding away from the speaker system to protect them from damage caused by the magnets in the speakers.

<p>If you cannot find an appropriate mounting location, consult your car dealer or your nearest Sony dealer before mounting.</p>
--

Précautions

- Eviter de soumettre en continu le système de haut-parleurs à une puissance supérieure à la puissance admissible.
- Garder les bandes enregistrées, les montres et les cartes de crédit utilisant un code magnétique à l'écart du système de haut-parleurs pour éviter tout dommage causé par les aimants des haut-parleurs.

<p>Si l'on ne peut trouver un emplacement adéquat pour l'installation, prière de consulter votre concessionnaire automobile ou le concessionnaire Sony le plus proche.</p>
--

Sicherheitsmaßnahmen

- Steuern Sie die Lautsprecher nicht über längere Zeit mit zu hoher Leistung an.
- Halten Sie bespielte Tonbänder, Uhren und Kreditkarten mit Magnetcodierung von den Lautsprechern fern, um eine Beschädigung durch die Lautsprechermagnete zu vermeiden.

<p>Wenn Sie keine geeignete Einbaustelle finden, wenden Sie sich vor der Montage an Ihren Kfz-Händler oder an den nächsten Sony-Händler.</p>
--

Precauciones

- Tenga cuidado de no activar el sistema de altavoces de forma continua con una potencia que sobrepase la potencia admisible.
- Mantenga alejados del sistema de altavoces las cintas grabadas, relojes o tarjetas de crédito con codificación magnética para evitar daños que posiblemente causaría el imán de los altavoces.

<p>Si no puede encontrar un emplazamiento apropiado para el montaje, consulte al distribuidor de su automóvil o al proveedor de Sony más próximo.</p>

Voorzorgsmaatregelen

- Pas op dat u het luidsprekersysteem niet continu belast met een vermogen dat groter is dan het opgegeven vermogen.
- Houd bespeelde banden, horloges en persoonlijke credit cards met magneetcodes op afstand van het luidsprekersysteem om mogelijke beschadiging door de luidsprekermagneten te voorkomen.

<p>Als u geen geschikte inbouwplaats vindt, raadpleeg dan uw autodealer of de dichtstbijzijnde Sony dealer voordat u de luidsprekers gaat installeren.</p>
--

Säkerhetsföreskrifter

- Försök att inte enbart köra högtalarsystemet via strömhanteringen.
- Kom ihåg att inspelade kassetband, klockor och kreditkort med magnetremsa kan skadas av magneterna i högtalarna och du bör därför inte lägga dem i närheten av högtalarna.

<p>Om du inte hittar något bra ställe att montera högtalaren på, bör du kontakta en bilaterförsäljare eller närmaste Sony-återförsäljare innan du monterar den.</p>

Precauzioni

- Accertarsi di non azionare il sistema diffusori in modo continuato ad una potenza superiore alla capacità nominale.
- I nastri registrati, gli orologi e le carte di credito con codice magnetico devono essere tenuti lontano dal sistema diffusori, per evitare che i magneti dei diffusori possano danneggiarli.

<p>Se non si riesce ad individuare una posizione adatta per il montaggio, consultare il concessionario auto o il proprio rivenditore Sony.</p>
--

Precauções

- Não acione continuamente o sistema de altifalantes com uma potência superior à capacidade de admissão do aparelho.
- Mantenha as cassetes gravadas, os relógios e os cartões de crédito pessoais que utilizem codificação magnética fora do alcance do sistema de altifalantes para evitar os possíveis danos provocados pelos imans dos altifalantes.

<p>Se não conseguir encontrar um local de instalação apropriado, consulte o concessionário da marca do seu automóvel ou o agente Sony mais próximo.</p>

Меры предосторожности

- Избегайте длительного превышения допустимой мощности звукового сигнала, подаваемого на акустические системы.
- Не держите вблизи от акустических систем магнитные ленты с записью, часы или кредитные карточки с магнитным кодом во избежание их повреждения под воздействием магнитов, имеющихся в громкоговорителях.

<p>Если Вы не можете самостоятельно найти подходящего места для установки акустических систем, обратитесь за советом в ближайшую автомобильную мастерскую или к ближайшему дилеру фирмы Sony.</p>

Środki ostrożności

- Nie przekraczać mocy głośników nieprzerwanie przez dłuższy okres czasu.
- Abь uniknąć uszkodzenia przedmiotów takich jak nagrane kasety, zegarki, osobiste karty kredytowe o magnetycznych kodach należy przechowywać je z daleka od głośników o wbudowanych magnesach.

<p>W przypadku trudności w znalezieniu odpowiedniego miejsca na umieszczenie głośników, proponujemy skonsultowanie się z punktem sprzedaży pojazdu lub najbliższym punktem obsługi Sony.</p>
--

Προφυλάξεις

- Μη χρησιμοποιείτε συνεχώς το σύστημα ηχείων σε μεγαλύτερη ισχύ από την επιτρεπόμενη.
- Φυλάσσετε τις ηχογραφημένες κασέτες, τα ρολόγια, και τις προσωπικές πιστωτικές κάρτες με μαγνητική κωδικοποίηση μακριά από το σύστημα των ηχείων για να τα προστατέψετε από ζημιά που μπορεί να προκαλέσουν οι μαγνήτες των ηχείων.

<p>Εάν δεν μπορείτε να βρείτε μία κατάλληλη θέση τοποθέτησης, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του αυτοκινήτου σας ή το πλησιέστερο κατάστημα της Sony πριν την τοποθέτηση.</p>

Mounting/Montage/Montage/Montaje/Inbouw/Montering/Montaggio/Montagem/Κрепления/Montaž/Τοποθέτηση

Before mounting

- A depth of at least 49.3 mm is required for mounting the woofer. Keep the following in mind when choosing a mounting location.
- A hole may already be provided in the metal frame of the front door.
- Nothing should interfere with the speaker inside the door.**
- The speaker inside the door must not come into contact with the window when it is open.
- Be careful that speakers are out of the way of the window cranks, door handles, and arm rests.

If you cannot find an appropriate mounting location, check with your car dealer or consult the nearest Sony dealer.

Innan montering

- Bashögtalaren (woofern) kräver ett djup på åtminstone 49.3 mm för monteringen. Tänk på fjoljande innan du börjar monteringen.
- Ett hål finns kanske redan borrar på metallramen på framdörrarna.
- Se till att inga dörrfunktioner stör högtalarna.
- Högtalaren inuti dörren får inte komma i kontakt med fönstret när det öppnas.
- Var noga med att högtalarna inte sitter i vägen för fönstervervar, dörrhandtag eller armstöd.

Om du inte kan hitta en passande monteringsyta bör du ta kontakt med din bilhandlare eller anlita

Avant le montage

- Une profondeur d'au moins 49.3 mm est nécessaire pour installer le haut-parleur des basses. Veuillez toujours garder ce point en mémoire lorsque vous choisissez un emplacement pour l'installation.
- Un orifice peut déjà avoir été pratiqué dans le cadre métallique du volet frontal.
- Dans la portière, rien ne doit gêner le haut-parleur.
- Lorsque la vitre est abaissée, elle ne doit pas toucher le haut-parleur encastré dans la portière.
- Veuillez à ce que les haut-parleurs ne soient pas dans le chemin des lève-vitres, des poignées de portière et des accoudoirs.

Si l'on ne peut trouver un emplacement adéquat pour l'installation, prière de consulter le concessionnaire du véhicule ou le concessionnaire Sony le plus proche.

Prima del montaggio

- E' necessaria una profondità di almeno 49.3 mm per montare il woofer. Tenere presente quanto segue per scegliere la posizione di montaggio.
- E' possibile che sia già presente un foro nel telaio metallico della portiera anteriore.
- Niente deve interferire con il diffusore all'interno della portiera.
- Il diffusore all'interno della portiera non deve venire a contatto con il finestrino quando questo è aperto.
- Assicarsi di posizionare i diffusori dove non possono interferire con l'uso delle manovelle dei finestrini, delle maniglie delle portiere e con i braccioli.

Se non si riesce a trovare una collocazione adeguata per il montaggio, consultare l'autoconcessionario o il rivenditore Sony più vicino.

Vor der Installation

- Beachten Sie bei der Wahl des Einbaortes für den Tieftöner, daß dieser eine Einbautiefe von mindestens 49.3 mm benötigt.
- Im Metallrahmen der Vordertür befindet sich unter Umständen bereits eine Aussparung für den Lautsprecher.
- Beim Einbau der Lautsprecher in die Vordertüren muß darauf geachtet werden, daß die Funktion der Teile im Inneren der Tür (Fensterheber usw.) nicht durch den Lautsprecher beeinträchtigt wird.
- Achten Sie auch darauf, daß die heruntergeklurbelte Fensterscheibe nicht an den Lautsprecher stößt.
- Achten Sie darauf, daß die Lautsprecher sich weit genug entfernt von Fensterkurbel, Türöffner und Armstützen befinden, um nicht zu stören.

Wenn Sie keinen geeigneten Einbauort finden, wenden Sie sich bitte an Ihren Autohändler oder an den nächsten Sony-Händler.

Antes da instalação

- E' necessária uma profundidade mínima de 49.3 mm para a instalação do altifalante de graves. Verifique os seguintes pontos antes de decidir o local da instalação.
- A estrutura metálica da porta da frente pode vir já com furos feitos.
- Nada deverá interferir com o altifalante no interior da porta.
- O altifalante instalado dentro da porta não deverá ser tocado pela janela, quando esta estiver aberta.
- Verifique se os altifalantes não interferem com os elevadores das janelas, os fechos da porta e os encostos para os braços.

Se não encontrar um local adequado para a instalação, informe-se junto do seu concessionário ou consulte o agente Sony mais próximo.

Antes del montaje

- Para montar el altavoz de graves se necesitará una profundidad mínima de 49.3 mm. Cuando elija el lugar de montaje, tenga en cuenta lo siguiente:
- Es posible que el marco metálico de la puerta delantera ya disponga de un orificio.
- El altavoz en el interior de la puerta no deberá interferir con nada.
- El altavoz en el interior de la puerta no deberá entrar en contacto con el cristal de la ventanilla al abrir ésta.
- Procure que los altavoces no se encuentren cerca de las manivelas de las ventanillas, de las de las puertas ni de los reposabrazos.

Si no logra encontrar el lugar de montaje adecuado, consulte al proveedor de su automóvil o al proveedor Sony más cercano.

Перед началом установки

- Для установки вуфера требуется глубина не менее 49.3 мм. Не забудьте об этом при выборе места для установки вуфера.
- В металлическом каркасе передней двери уже может иметься соответствующее отверстие.
- Внутри двери ничто не должно соприкасаться с акустической системой.**
- При открывании окна стекло не должно касаться акустической системы внутри двери.
- Следите за тем, чтобы акустическая система не входила в контакт с ручками стеклоподъёмника, дверными ручками и подлокотниками.

Если Вы не можете подыскать подходящее место для установки акустической системы, обратитесь к Вашему автомобильному дилеру или к ближайшему дилеру Sony.

Alvorens tot installatie over te gaan

- Voor het installeren van de laagtonen-luidspreker is een inbouwdiepte van minimaal 49.3 mm vereist. Houd voor het installeren tevens de volgende punten in gedachte.
- In het frame van het voorportier kan al een ronde opening zijn voorzien.
- Zorg dat er niets in contact komt met de luidspreker.
- Let op dat de luidspreker niet op een plaats gemonteerd wordt waar deze in contact komt met het raam, als dit geopend wordt.
- Zorg ervoor dat de luidsprekers zich niet te dicht bij raamslingers, deurknoppen en armsteunen bevinden.

Als u geen geschikte inbouwplek kunt vinden, raadpleeg dan uw autohandelaar of neem contact op met een Sony onderhoudscentrum.

Przed umocowaniem

- Głębokość wymagana na montaż głośnika typu woofer (niskotonowy) musi wynosić przynajmniej 49,3 mm. Wybierając miejsce na montaż głośnika, należy pamiętać o następującym.
- Metalowa rama drzwi może już być zaopatrzona w odpowiednie otwory.
- Umocowanie głośnika po wewnętrznej stronie drzwi nie może przeskadzać.**
- Zamontowany w ten sposób głośnik nie może stykać się z otwartym oknem.
- Uważać by zamontowany głośnik nie zawadzał przy operacjach klamki otwierania okna, drzwi lub znajdował się zbyt blisko oparcia dla ręki.

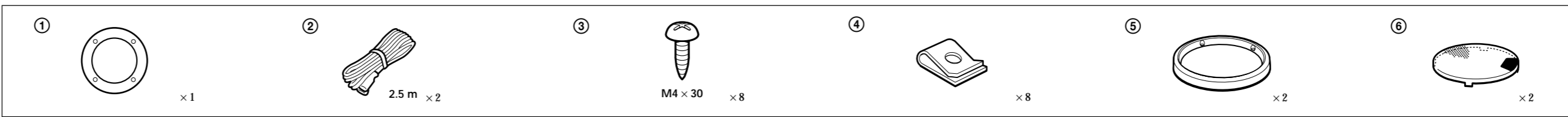
Jeżeli zlokalizowanie odpowiedniego miejsca na montaż głośnika okaże się trudne, proszę skontaktować się z punktem kupna samochodu lub sprzętu Sony.

Πριν την τοποθέτηση

- Χρειάζεται βάθος τουλάχιστον 49,3 mm για να τοποθετήσετε το γούφερ. Έχετε υπόψη σας τα παρακάτω όταν διαλέξετε μία θέση τοποθέτησης.
- Πρέπει να έχετε ήδη ανοίξει μία τρύπα στο μεταλλικό πλαίσιο της εμπρός πόρτας.
- Τίποτα δεν πρέπει να παρεμποδίζει το ηχείο στο εσωτερικό της πόρτας.**
- Το ηχείο στο εσωτερικό της πόρτας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το παράθυρο όταν είναι ανοιχτό.
- Προσέξτε τα ηχεία να είναι μακριά από μοχλούς παραθύρων, χειρούλια πόρτας, και χειρολαβές.

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε μία κατάλληλη θέση τοποθέτησης, ελέγξτε μαζί με τον αντιπρόσωπο του αυτοκινήτου τη επικοινωνηστε με το πιο κοντινό κατάστημα της Sony.

Parts list/Liste des pièces/Teilleiste/Lista de las piezas/Onderdelenlijst/Lista över delar/Lista delle parti/Lista das peças/Части для установки и соединений/Lista elementów/Λίστα εξαρτημάτων



Mounting example/Exemple de montage/Montagebeispiel/Ejemplo de montaje/Inbouw-voorbeeden/Monteringsexempel/Esempio di montaggio/Exemplo de montagem/Пример крепления/Przykład montażu/Παράδειγμα τοποθέτησης

1

Mark the four bolt holes. Make them 3.3 mm* in diameter.
 Marquer les quatre orifices des boulons. Percer des trous de 3,3 mm* de diamètre.
 Markieren Sie die vier Schraubenlöcher (3,3 mm* Durchmesser).
 Marque los orificios para los cuatro pernos. Taládrelos con 3,3 mm* de diámetro.
 Markeer de vier schroefgaten. Voorboren met een doorsnede van 3,3 mm*.
 Markera de fyra skruvhålen. Skruvhålet ska vara 3,3 mm* i diameter.
 Contrassegnare i quattro fori dei bulloni. Trapanare fori di 3,3 mm* di diametro.
 Marque os quatro orificios para os parafusos. Faça os orificios com 3,3 mm* de diâmetro.
 Разметить и просверлить четыре отверстия для винтов диаметром по 3,3 мм*.
 Naznaczyć, a następnie wywiercić trzy otwory na śruby o średnicy 3,3 mm*.
 Μαρκάρετε τις τέσσερις τρύπες των βουλωνιών και ανοίξτε οπές με διάμετρο 3,3 mm*.

* When using ④ = 5 mm
 * Avec ④ = 5mm
 * Bei Verwendung von ④ = 5 mm
 * Si utiliza ④ = 5 mm
 * Bij gebruik van ④ = 5mm
 * När du använder ④ = 5mm
 * Se si utilizza ④ = 5mm
 * Quando utilizar ④ = 5mm
 * Используйте ④ = 5mm
 * Używając ④ = 5mm
 * Όταν χρησιμοποιείτε ④ = 5mm

2

Remove the grille net.
 Retirez le filet de la grille.
 Nehmen Sie die Gittermaske ab.
 Extraiga la red de la rejilla.
 Verwijder de roosterafdekking.
 Ta bort skyddsnetet.
 Togliere la griglia di protezione.
 Retire a rede da grelha.
 Снять защитную решетку.
 Wyjąć siatkę okratowaną.
 Βγάτε το προστατευτικό πλέγμα.

3

Black-striped cord
 Cordon rayé noir
 Schwarzgestreifte Leitung
 Cable con raya negra
 Zwart gestreept snoer
 Svartrandig kabel
 Cavo rigato nero
 Cabo de riscas pretas
 Провод с черной полосой
 Kabel czarno-biały
 Μαύρο ριγέ καλώδιο

Power amplifier, etc.
 Amplificateur de puissance, etc.
 Endverstärker, usw.
 Amplificador de potencia, etc.
 Eindverstärker, etc.
 Effektförstärkare, osv.
 Amplificatore di potenza, ecc.
 Amplificador de potência, etc.
 Усилитель мощности и т.п.
 Wzmacniacz zasilania.
 Τελικός ενισχυτής, κτλ.

* White cord — Left speaker
 Grey cord — Right speaker
 * Cordon blanc — Haut-parleur gauche
 Cordon gris — Haut-parleur droit
 * Weißes Kabel — Linker Lautsprecher
 Graues Kabel — Rechter Lautsprecher
 * Cable blanco — Altavoz izquierdo
 Cable gris — Altavoz derecho
 * Wit snoer — Linker luidspreker
 Grijs snoer — Rechter luidspreker
 * Vit kabel — Vanster högtalare
 Grå kabel — Höger högtalare
 * Cavo bianco — Diffusore sinistro
 Cavo grigio — Diffusore destro
 * Cabo branco — Altifalante esquerdo
 Cabo cinza — Altifalante direito
 * Белый провод — левая акустическая система
 Серый провод — правая акустическая система
 * Szary kabel — prawy głośnik
 Biały kabel — lewy głośnik
 * Ασπρο καλώδιο — Αριστερό ηχείο
 Γκρι καλώδιο — Δεξί ηχείο

4

Speaker
 Haut-parleur
 Lautsprecher
 Altavoz
 Luidspreker

Högtalare
 Diffusore
 Altifalante
 Ακουστική система
 Głośnik
 Ηχείο

Door panel
 Panneau de porte
 Türverkleidung
 Panel de la puerta
 Deurpaneel

Dörrpanel
 Pannello della portiera
 Painel da porta
 Панель двери
 Panel dźwiczek
 Πάnel πόρτας

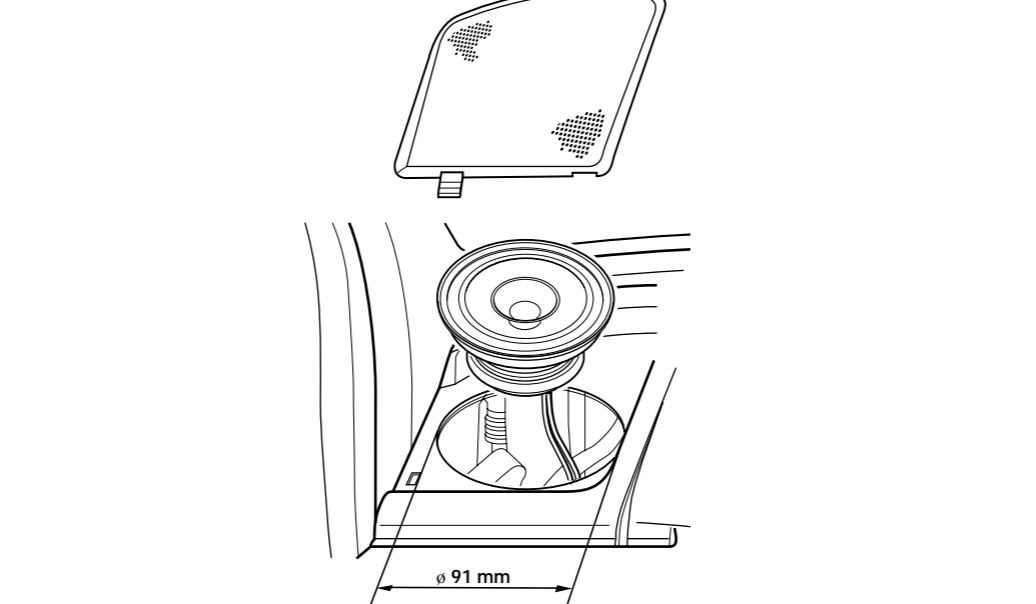
5

Press and insert the edges of the grille net.
 Pousser et insérer les bords du filet de la grille.
 Zum Aufsetzen der Gittermaske an der Kante der Gittermaske drücken.
 Presione e inserte los extremos de la red de la rejilla.
 Druk de randen van de roosterafdekking naar binnen.
 Tryck och passa i skyddsnetetets kanter.
 Premere ed inserire i bordi della griglia di protezione.
 Carregar e inserir as extremidades da rede da grelha.
 Ναδανίτε на решетку, чтобы ее края вошли в паз.
 Proszę wcisnąć i umocować brzegi osłony głośnika.
 Πιέστε και εισάγετε τις άκρες του προστατευτικού πλέγματος.

How to remove the grille net

Comment retirer le filet de la grille
 Zum Abnehmen der Gittermaske
 Como extraer la red de la rejilla
 Het verwijderen van de roosterafdekking
 Sá här tar du bort skyddsnetet
 Como togliere la griglia di protezione
 Como retirar a rede da grelha
 Как снять защитную решетку
 Jak usunąć osłonę głośnika
 Πως να βγάλετε το προστατευτικό πλέγμα

Flat mounting (installed flush with the surface of the dash)
 Montage plat (ne ressortant pas de la surface du tableau de bord)
 Flache Anbringung (bündig mit der Oberfläche des Armaturenbretts)
 Montaje plano (instalación a ras con la superficie del tablero de instrumentos)
 Verzonken montage (vlak ingewerkt in het dashboard)
 Horisontell montering (jäms med instrumentbrädans yta)
 Montaggio piatto (installato allineato con la superficie del cruscotto)
 Montagem plana (instalado à face com a superfície do tablier)
 Плоская опора (установлена заподлицо с поверхностью панели)
 Płaski montaż (wpuszczenie w deskę rozdzielczą lub obicie)
 Επιπέδη τοποθέτηση (εγκατεστημένο ευθυγραμμισμένο με την επιφάνεια της εταζέρας)



Wenn Sie die Montagelaschen entfernen, paßt dieser Lautsprecher in fast jedes Automodell. Schneiden Sie die Montagelaschen mit einer Schere ab, oder zwicken Sie sie mit einer Zange o. ä. so ab, daß sie wie in der Abbildung dargestellt mit der Kante des Lautsprecherrahmens abschließen.

Hinweis
 Fassen Sie den Lautsprecherrahmen nach dem Entfernen der Montagelaschen vorsichtig an, da die Kanten unter Umständen scharf sind.

Este altavoz puede adaptarse a casi cualquier tipo de automóvil mediante la extracción de las lengüetas de montaje. Utilice cortadores o alicates, etc., para cortar las lengüetas de montaje de forma que haya uniformidad con el borde del marco del altavoz tal como se ilustra.

Nota
 Después de extraer las lengüetas de montaje, maneje el marco del altavoz con cuidado, ya que los bordes pueden estar afilados.

Deze luidspreker kan in nagenoeg elk automodel worden ingebouwd door de bevestigingslipjes te verwijderen. Knip of kraak de bevestigingslipjes af met behulp van een tang of dergelijke zodat de rand van de luidspreker effen is.

Opmerking
 Behandel de luidspreker na het verwijderen van de lipjes met de nodige omzichtigheid omdat de randen scherp kunnen zijn.

Högtalaren kan anpassas till nästan vilken bilmodell som helst genom att monteringsflikarna klippas av. Använd avbitare e d för att klippa av monteringsflikarna som bilden visar så att kanten runt högtalaren blir jämn.

Observera
 Hantera högtalaren med försiktighet sedan monteringsflikarna tagits bort eftersom kanterna kan vara vassa.

Questo diffusore può adattarsi a quasi ogni tipo di macchina rimuovendo le linguette di montaggio. Utilizzare forbici o pinze per tagliare le linguette di montaggio, in modo che il bordo sia allineato con quello del telaio del diffusore come da illustrazione.

Nota
 Dopo la rimozione delle linguette di montaggio, maneggiare il telaio del diffusore con cura perché i bordi potrebbero essere aguzzi.

Se retirar os suportes de montagem, pode montar este altifalante em quase todos os tipos de automóvel. Utilize uma alicate ou uma tesoura para partir ou cortar os suportes de montagem de forma a que fiquem nivelados com a armação do altifalante, como se mostra na figura.

Nota
 Depois de retirar os suportes de montagem, pegue na armação do altifalante com cuidado, pois o rebordo pode estar cortante.

Настоящий громкоговоритель может закрепиться почти на всех моделях автомобилей путем снятия установочных лапок. Используйте кусачки, клещи или т.п. для отрезки или отломки установочных лапок, чтобы сделать их заподлицо с кромкой рамы громкоговорителя, как показано на рисунке.

Примечание
 После снятия установочных лапок обратиться с рамой громкоговорителя с осторожностью, так как ее кромки могут быть острыми.

Głośnik ten może zostać zamontowany w prawie każdym typie samochodu dzięki możliwości usunięcia uchwytyw montażowych. Użyć nożyc lub kleszczy w celu usunięcia lub wylamania uchwytyw montażowych tak, aby krawędź ramy głośnika była jak na ilustracji.

Uwaga
 Po usunięciu uchwytyw montażowych należy uważać, aby nie pokaleczyć się, jako że krawędzie po wylamanych uchwytych mogą być ostre.

Αυτό το ηχείο μπορεί να ταίριαξει σχεδόν σε οποιοδήποτε τύπο αυτοκινήτου αφαιρώντας τους λαβούς τοποθέτησης. Χρησιμοποιήστε ψαλίδι ή πένσα, κτλ. για να κόψετε ή σπάσετε τους λαβούς τοποθέτησης έτσι ώστε να είναι επίπεδο με την άκρη του πλαισίου του ηχείου όπως φαίνεται στις εικόνες.

Σημείωση
 Αφού αφαιρέσετε τους λαβούς τοποθέτησης, χειριστείτε με προσοχή το πλαίσιο του ηχείου, καθώς οι άκρες μπορεί να είναι αιχμηρές.